

Eksamensopgaven i engelsk, A og B-niveau, delprøve 1 (ikke digital)

Delprøve 1 på A-niveau ligner opgaven på B-niveau. Forskellen på de to niveauer ligger især i sværhedsgraden, i kvaliteten af svarene og i oversættelsens opbygning. Der er instruks til hver del. Sørg for at læse og følge dem.

Delprøve 1 består af 4 elementer som går igen fra år til år, men selvfølgelig med forskelligt indhold:

A et antal fejlsætninger (som regel 7) som skal rettes og forklares.

B en fordybelse i et grammatisk emne

C en prøve i stilistik

D en oversættelse

Du skal løse alle 4 opgaver, og du må ikke bruge hjælpemidler af nogen art, dvs hverken ordbøger, grammatikbøger eller din PC. Opgaven skrives i hånden, så skriv læseligt.

Opgave A

- Opgaven består af et antal fejlsætninger, med 1 fejl i hver sætning.
- Fejlene skal rettes, og den korrekte sætning (skal) skrives i sin helhed.. Alle rettelser skal forklares på dansk.
- Fejltypen identificeres, og fejlen forklares med anvendelse af relevant faglig terminologi.
Der bruges danske eller latinske betegnelser:

Eksempler på typiske fejltyper:

Eksempel 1

Fejlsætning: A single parent with three kids are badly off in today's society.
Rettelse: A single parent with three kids is badly off in today's society.

Mulig forklaring: Kongruensfejl. Subjektet (grundledet) 'A single parent' er singularis (ental), derfor rettes verballeddet (udsagnsleddet) 'are' (pluralis/flertal) til 'is' (ental).

Eksempel 2

Fejlsætning: He didn't had the power to do it.
Rettelse: He didn't have the power to do it.

Mulig forklaring: Fejl i verbets (udsagnsordets) konstruktion. Ved omskrivning med 'do' skal hovedverbet stå i infinitiv (navneform), og do bøjes i person og tid.

Eksempel 3

Fejlsætning: The two main characters talk peaceful about the problem.
Rettelse: The two main characters talk peacefully about the problem.

Mulig forklaring: Ordklassefejl. Adjektivet (tillægsordet) 'peaceful' beskriver verbet (udsagnsordet) 'talk' og skal derfor rettes til adverbiet (biordet) 'peacefully'. Adjektiver beskriver substantiver og pronominer. Adverbier beskriver verber, adjektiver, andre adverbier og hele sætninger.

Opgave B

Denne opgave består som regel af en grammatisk problemstilling, hvor din viden inden for feltet testes gennem indsætningsøvelser. Dernæst kan du blive bedt om at forklare et grammatisk emne.

Eksempel 1:

Indsæt i hver sætning ét af følgende relative pronominer (henførende stedord) who, whom, whose, which, that:

- The virus attacks the cells in the body _____ job it is to fight off infection. (Svar: whose)

I sådan en type grammatisk opgave skal du således vide, hvornår man bruger who, hvornår man bruger 'whom' osv. Det kan du læse om i grammatikbogen under relative pronominer.

Eksempel 2:

Angiv pluralisformen (flertalsformen) af hvert af de understregede substantiver (navneord).

- The rain had gone and the clouds were breaking up to reveal a blue sky. (Svar: skies)
- Claude Monet's *Apples and Grapes* is a masterly painting with a powerful use of colour. (Svar: colours)

Her testes din viden om hvordan man anfører flertalsendelser på substantiver (navneord), og du kan læse om substantivers pluralisdannelse i grammatikbogen.

Opgave C – stilistisk analyse

I denne opgave skal din viden om stilistik i spil. Typisk vil der være et eller to små tekstuddrag, hvor du bliver bedt om at beskrive nogle forskellige stilistiske træk ved teksten/teksterne. Gør hvad du bliver bedt om, og husk at skrive din besvarelse på dansk.

Typisk vil du skulle kommentere: ordvalg, syntaks, billedsprog, retoriske virkemidler, rim og rytme, appelformer, formalitetsniveau, genre, men husk at din stilistiske analyse er afhængig af opgaveformulering og relevans, og du skal ikke gennemgå det hele hver gang.

Opgave D

Opgave D er på B-niveau oversættelse af sætninger, på A-niveau oversættelse af en sammenhængende tekst.

Du skal prøve at oversætte så præcist som muligt. Da opgaven skal løses uden hjælpemidler, er du nødt til at omformulere sætninger, når du støder på ord du ikke kender den engelske oversættelse af. Det er bedre at skrive sætningen lidt om, dog uden at den oprindelige betydning går tabt – end at skrive danske ord, eller lade et hul stå i teksten. Med andre ord, teksten skal fremstå i den oversatte version som en hel, meningsfuld tekst, ligesom den danske. Pas på! Her er altid flere grammatiske fælder.

Med meget inspiration fra: <http://octavius.vibygyim.dk/delproslashve-1-engelsk-a.html>